

OCTOBER  
LUNA DI  
CONSCIENTISACION DI  
CANCER NA PECHO

ISLA((•))NLINE



Diabierna 23 October 2020

Email: [IslaOnline@gobierno.aw](mailto:IslaOnline@gobierno.aw) Tel: 528-4900

2020



ISLA ONLINE

NOTICIA DI GOBIERNO

UN ISLA UNI  
LO VENCE TUR RETO



GOBIERNO DI ARUBA





## Prome Minister Evelyn Wever-Croes: DIA DI BISTI NA ROS EN CONEXION CU CONSCIENTISACION DI CANCER DI PECHO *Un malesa duro cu no ta discrimina*



October ta luna di conscientisacion di cancer di pecho y mundo henter ta para keto y reconoce tur esnan cu a fayece den nan lucha contra e malesa di cancer di pecho. Guereronan cu na final e curpa a cansa y nan ta awor na un miho luga caminda cu no tin sufrimento mas. Tambe nos ta reconoce e lucha di esnan cu awor ta luchando cu cancer di pecho, hende muhe y hende hombernan.

23 di October 2020 ta dia di bisti na ros en conexion cu conscientisacion di cancer di pecho. Consejo di Minister diabierna a duna importancia na e dia aki y a bin cu un toke di ros como muestra di sosten y conscientisacion na e malesa aki.

Prome Minister Evelyn Wever-Croes: "Sigui lucha, no give up.

Na famianan tambe cu ta cuida di nan ser kerí, danki pa cuida di nan y sigui duna nan atencion, cuido, especialmente amor y cariño.

Awe laga nos cada un compromete di combati cancer di pecho, y e forma mas efectivo ta, deteccion trempan. Samina bo mes regularmente, haci bo controlnan na dokter, of si mester mammogram of echo. Ami a haci mi mammogram e siman aki, e no ta facil, e ta poco dolor, pero nos hende muhenan por hasta cu dolor di parto di un yiu, pues mas dolor cu haci un mammogram.

Deteccion trempan ta aumenta e chensnan di un recuperacion hopi. Mas trempan bo detect'e, mas efectivo y sigur e tratamento lo ta. Y bo sa dicon bo mester controla bo mes, pa bo detect'e lihe?

Pasobra bo ta sima bo famia, y bo kier tey pa yuda nan den tur cos. Wel, e ora bo mester ta salud. Pero tambe pasobra bo ta stima bo mes, y p'esey tambe bo mester ta salud.

Awe mi ta bisti na ros pa uni na e lucha contra cancer di pecho.



# Prome Minister Evelyn Wever-Croes: Negosacion cu Hulanda: **CAMBIONAN HOPI IMPORTANTE PA GOBIERNO POR YEGA NA ACEPTA E PAKETE**



Prome Minister Evelyn Wever-Croes durante conferencia di prensa di Gobierno di Aruba diabierna mainta a informa cu e negosacion cu Hulanda ta andando cu menos intensidad y ta bayendo den bon direccion. Prome Minister a indica cu tin 3 cambio cu pa Gobierno ta hopi importante pa por yega na acepta e pakete.

E prome cambio, Gobierno no ta papia mas di fianza pa 3de of 4de tranche sino di loke Aruba mester te cu December 2020. Esaki ta pa evita discusionnan manera cu tawata tin na

september. E suma aki ta 3de y 4de tranche combina, kitando e suma cu Aruba a hafia riba mercado local.

E di dos cambio ta cu ta bay bin un lid nobo den articulo 4-2 di e Rijkswet di entidad caminda ta para explicitamente cu e entidad lo no por hafia autoridadnan di Gobierno ni di Parlamento. Cu esaki e autonomia di nos pais, Gobierno y Parlamento ta garantisa.

E di tres cambio ta cu despues di 3 aña ta bay bin un "evaluatie bepaling" y a base di e evaluacion por bin posibel cambio pa e siguiente tres añanan.

"E cambionan aki ta kita sigur hopi preocupacion di gobierno. Na e momento aki Gobierno ta sperando e texto final pa por mira e dos cambionan aki den e ley. Tambe Gobierno ta en espera di un 'advies' di CAFT pa cu e suma necesario te cu december. Mi lo tene comunidad altanto una bes cu tin mas informacion. Gobierno ta trahando diligentemente pa keda cla mas lihe posibel. Gobierno tin fondo financiero disponibel te cu mita di november y pa e motibo aki ta trahando pa caba prome cu e periodo aki, Prome Minister Evelyn Wever-Croes a duna di conoce.

## Prome Minister Evelyn Wever-Croes: **Tankero NABARIMA:** *E situacion na e momentonan aki ta bou control*

Prome Minister Evelyn Wever-Croes den conferencia di prensa di Gobierno di Aruba diabierna mainta a elabora riba e problema cu tin na e momento aki cu e tankero NABARIMA. E tankero aki cu tin un total di 1.3 miyon bari di crudo a accidenta dilanti costa di Venezuela.

Aruba, prome cu e accidente aki ya tawata den un estado di alerta, ya cu e tankero aki tawata indica di ta bay sink, cual pa nos costa lo bira un situacion devastador. Rampen Bureau di inmediato a activa su estado di alerta y ta monitor e situacion.

Prome Minister a pidi Rampen Bureau pa busca un ekipo di "response" cual nan a haci pa en caso tal crudo cuminsa move den nos direccion, evitando asina pa e no afecta nos beachnan. WEB tambe mesora a institui un ekipo pa vigila y pa tuma tur paso necesario pa evita cu un derame por afecta e calidad di awa cu WEB ta produci.

PDVSA cu no kier a perde e crudo, a manda un tankero



AFRAMAX ICARO pa traspasa e crudo di NABARIMA pa ICARO y te cu diahuebs a logra di traspasa mita di e crudo. Cu e traspaso aki e nivel di riesgo pa Aruba ta baha mirando cu esaki ta yuda pa e tankero aki tin menos chens pa kentel.

Prome Minister a indica cu e situacion na e momentonan aki ta bou control. Aruba ta keda si den estado di alerta pa mira con e desaroyo di traspaso di crudo ta sigui.

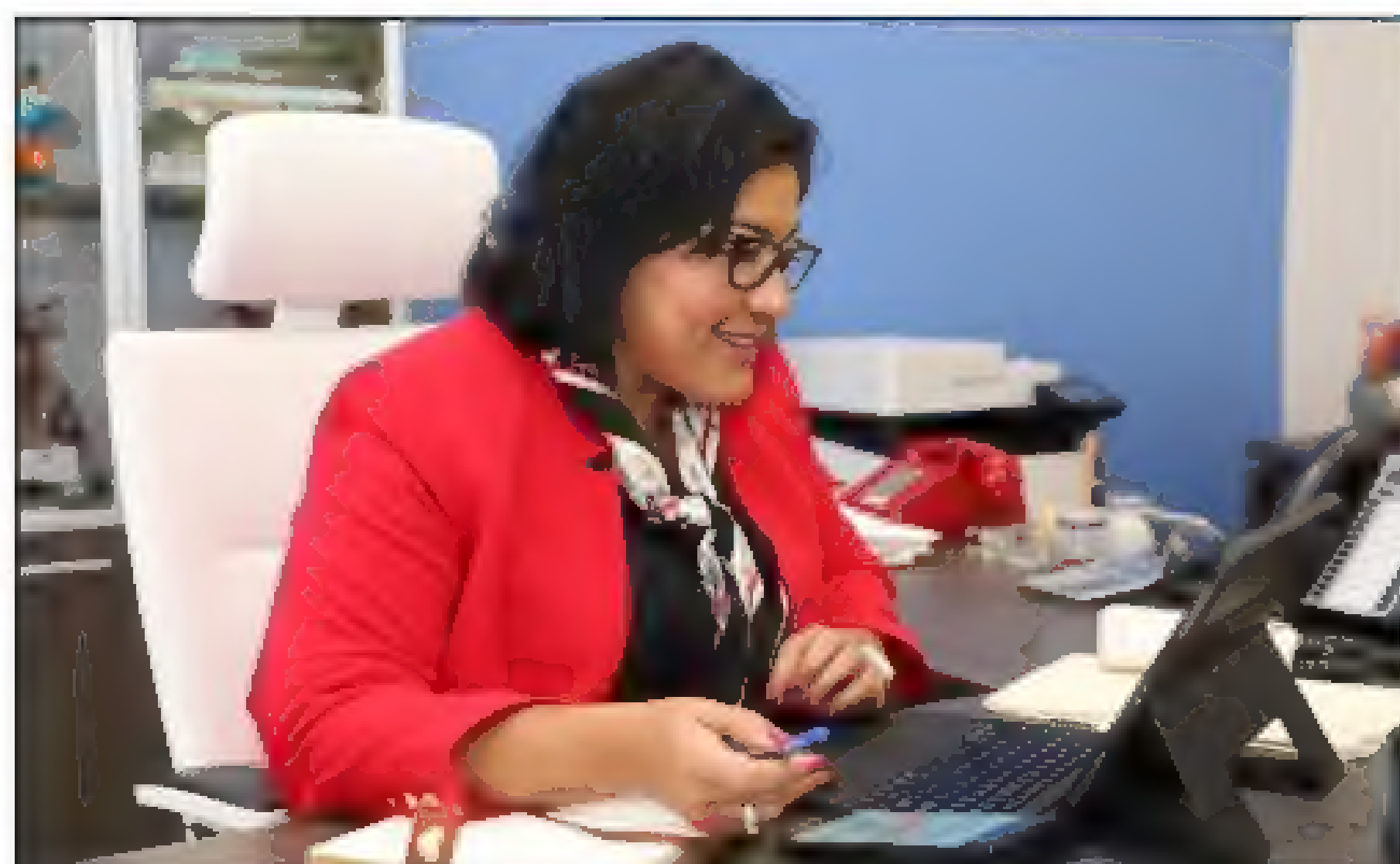




MINISTER DI FINANSA, ASUNTONAN ECONOMICO Y CULTURA

**MINISTER XIOMARA MADURO**

## **Minister Xiomara Maduro ta informa:** **FORMALISACION DI COOPERACION ENTRE** **SECTOR PUBLICO Y SECTOR PRIVA PA** **PROMOVE COMERCIO Y INVERSION** **- ARUBA TRADE BOARD -**



### ARUBA TRADE BOARD

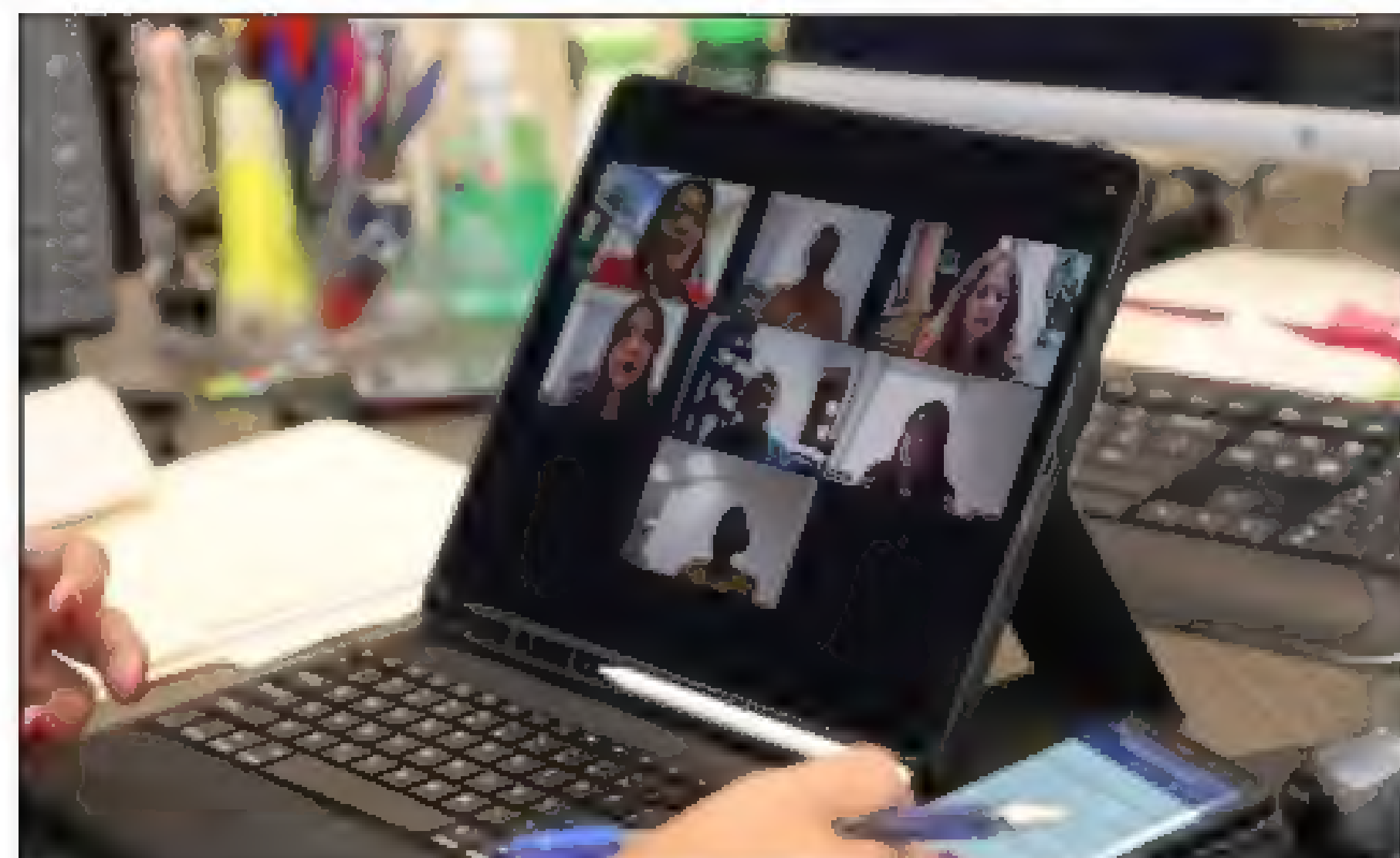
Minister Xiomara Maduro ta informa cu e organisacionnan aki ta brinda nan conocimiento y experticio pa crea oportunidadnan di negoshi y comercio pa nos companianan local. Alabes hunto nan ta profila Pais Aruba na inversionistanan extranhero potencial y aporta na e diversificacion di nos economia door di atrae inversionnan di calidad y inovacion den sectornan economico nobo. 'Aruba Trade Board' ta un iniciativa di Departamento di Asuntonan Economico cu a start na aña 2017 y ta un accion den e Plan Strategico Nacional 2020-2022 cu tambe a wordo inclui den e Masterplan 'Reposicionando nos Pais'.

### HUNTO NOS POR LOGRA MAS

E mandatario ta informa cu e colaboracion estrecho den sector priva y sector publico ta sumamente positivo pa comercio di nos Pais y cu hunto nos por logra hopi mas cu individualmente. E dignatario ta subraya cu ya pa un temporada caba e organisacionnan aki ta trahando hunto den cooperacion cu otro den un forma inoficial den 'Aruba Trade Board'. Esaki ta un muestra di e dedicacion di tur e organisacionnan involvi pa yuda stimula nos economia.

### BENEFICIO PA E SECTOR DI COMERCIO

Minister Xiomara Maduro ta enfatisa cu e formalisacion di e plataforma 'Aruba Trade Board' e organisacionnan lo tin mas autoridad pa agrupa nan trabaonan, realiza tareanan y organisa actividadnan cu lo yuda empresarionan local haci negoshinan nobo cu otro paisnan y atrae inversionnan den sectornan economico nobo. E mandatario ta desea tur cinco organisacion hopi exito y cu e cooperacion den Aruba Trade Board por sigui trece mas beneficio pa e sector di comercio y economia di Pais Aruba.



Recientemente a formalisa un acuerdo di cooperacion entre e organisacionnan Camara di Comercio, Aruba Trade and Industry Association (ATIA), Free Zone Aruba, Departamento di Relacionnan Exterior y Departamento pa Asuntonan Economico (DEZHI) pa institui un plataforma di consulta 'Aruba Trade Board' pa fortalece e competitividad di haci negoshi na Pais Aruba.



# Minister Xiomara Maduro ta informa: **CARTAC/IMF TA BRINDA ASISTENCIA NA CBS PA REVISA E CIFRANAN DI CONSUMER PRICE INDEX**

Minister Maduro a reuni cu sr. Walter Lane di CARTAC/IMF kende a bin pa brinda asistencia na Departamento di Estadística CBS pa revisa e cifranan di Consumer Price Index CPI. E CPI ta un cifra importante cu ta wordo uza pa midí inflación, pa indexa costo di bida den contractnan colectivo y pa haci analisis economico y financiero, entre otro, pa stipula e crecimiento economico nominal.

A base di e recomendacionnan haci, CBS ta bay haci algun cambio den e calculacion di e CPI. Na november CBS lo bay publica e cifranan adapta di CPI desde januari 2020 pa awor.

Minister Xiomara Maduro ta gradici sr. Lane di CARTAC/IMF pa e asistencia y ta desea e profesionalnan di CBS exito cu e trabou importante di compila y interpreta data na bienestar di Pais Aruba.







# TRAINING DI CODIGO DI PROTECCION Y SIGNS OF SAFETY DEN FULL SWING PA TUR CENTRO DI CUIDO

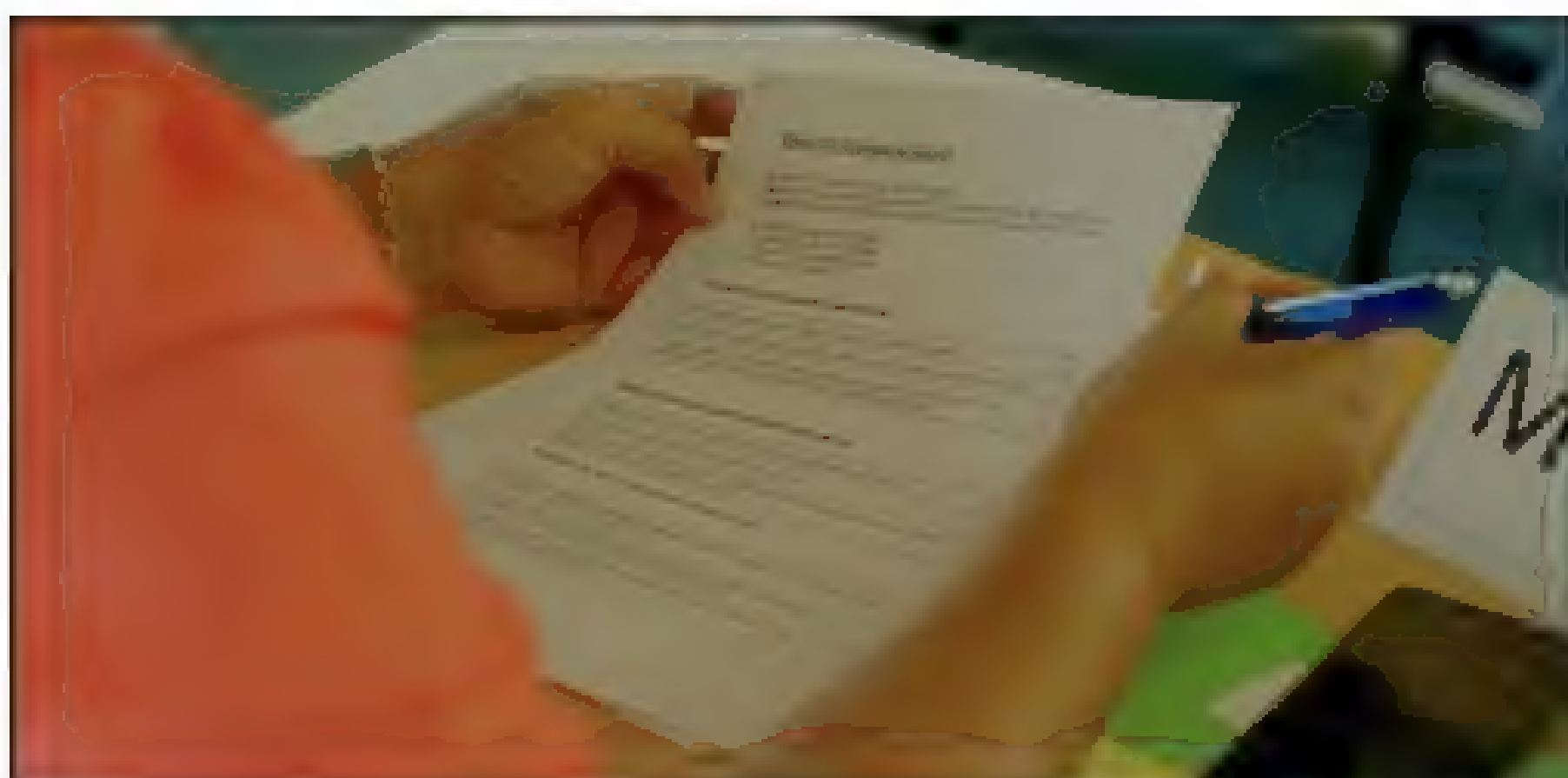
Ayera 22 di october a cuminsa cu e presentacion y training diCodigo di Proteccion y Signs Of Safety (SOFS) na tur lider di e centronan di cuido na Aruba cu ta registra na Fundacion Pa Nos Muchanan.

E training intensivo aki lo tin un duracion di 3 dia, caminda un total di 121 centro di cuidu (creche) lo participa. Durante e training aki participantenan lo ricibi tareanan interactivo y tambe casonan di abuso di mucha como ehempel, pa asina por practica na aplica e teoria y metodonan necesario.

E meta di e training aki ta pa duna tur centro di cuidon e "tools" necesario pa por señala y anda cu situacionnan y tambe casonan di abuso di mucha. Dia 27 di october lo bay cuminsa cu e di 2 grupo di e centronan di cuidu.

Tur dos proyecto di Codigo di Proteccion y Signs Of Safety (SOFS) ta cay bou di auspicio di Sociaal Crisis Plan y tin e meta primordial pa ekipa tur e lidernan di creche cu e conocimiento y proceduranan pa por anda y maneha cu situacionan y casonan di abuso di mucha entre 0 pa 4 aña, na un manera mas eficiente y efectivo.

E vision di Sociaal Crisis Plan cu e implementacion di e Codigo di Proteccion y e metodo di Signs Of Safety ta, pa yega na un sistema uniforme y adecuado den cuadro social, hudicial, enseñansa y salubridad cu lo yuda na reduci e cantidad di casonan di abuso di mucha en general.



# Censo2020: CADA 10 AÑA TA HACI UN CONTEO GENERAL DI POBLACION Y VIVIENDA, MIHOR CONOCI COMO CENSO

Pa sigura bo salud y minimisa contacto, e prome fase di e Censo lo tuma lugar online.

Esaki kieren cu cada hogar por yena nan cuestionario di Censo online riba nan mes. Hogarnan por haya acceso na e cuestionario di Censo door di bishita e website di Censo2020 y usa nan number di parcela di WEB NV. Hogarnan cu no tin un number di parcela di WEB por yama CBS pa haya un codigo individual.

Personal di CBS lo ta disponibel via chat of via telefoon pa

yuda esnan cu ta yena e cuestionario online. Mas despues nos lo duna mas informacion di nos "Census Help Desk" pa asina nos por sostene y guia e comunidad di Aruba pa asina por yena e cuestionario online. Brindando e ayudo aki, CBS kier encurasha e pueblo di Aruba pa yena e cuestionario online.

Follow nos pagina di Censo 2020 pa asina keda al tanto di tur updates y asina haya mas detaye.

***Aruba ta conta riba bo!***



## Aruba ta conta riba bo.

E aña aki e censo ta tuma  
lugar online desde  
dia 1 te cu 24 di oktober 2020.

**FORMA BO FUTURO, YENA E CENSO!**







**Minister Andin Bikker:**

## **PA GARANTISA TRANKILIDAD Y DEN CUADRO DI UN PROCESO DISCIPLINARIO A HACI CAMBIO TEMPORAL DEN MANEHO DI CUERPO DI BOMBERO**



Relaciona cu un procedura disciplinario, awe a pone e Comandante di Cuerpo di Bombero, ing. Edward de Cuba, riba non-actief. E medida temporal ta den cuadro di un proceso disciplinario y pa garantisa entre otro trankilidad na pi'i trabou. Mientrastanto maneho di Cuerpo di Bombero ta resorta den man di un Managementteam y cu suplentenan interino di e Commandante.

No ta un secreto cu e maneho diario bou guía di e Comandante y su forma di comunica cu e personal di Brandweer no ta optimal y esaki a hiba cu varios biaha bomberonan hunto cu nan sindicato a demostra nan malcontento na Parlamento y na Bestuurskantoor.

Awe atrobe a tuma nota di un grupo grandi di e personal di Brandweer hunto cu nan sindicato SINBA na Bestuurskantoor, pa protesta contra desicionnan di e Comandante y kehonan structural riba su funcionamiento.

Cuerpo di Bombero Aruba ta existi desde aña 1976, como un departamento independiente. Prome cu esey e tabata parti di e trabounan di Polis. Awendia e ta conta cu como 132 empleado, di cual e mayoria ta traha activamente den combatimento di candela y trabounan di rescate. E empleadonan ta parti den 3 diferente post, situa na San Nicolas, na Aeropuerto y na Tanki Flip. Pa aña nan ta responde na mas o menos 1600 melding, cu ta varia entre combatimento di candela, rescate, yudansa special y trabounan na aeropuerto.



**ENTRANTE**  
**22 OCT 2020**

**CORONAVIRUS**  
**COVID-19**

# **TOQUE DE QUEDA**

**TOQUE DE QUEDA TA WORDO**  
**HALA ADEN Y NA SU LUGA TA BIN**  
**UN 'GEBIEDS VERBOD'.**

**NA CIERTO CAMINDANAN**  
**- BEACH -**  
**BO NO POR TA DURANTE**

**12'OR Y 5'OR AM.**

**E ORARIO DI CIERE TA KEDA**  
**MAX 11'OR PM**



# ENTRANTE 23 OCT 2020

## CORONAVIRUS COVID-19



## RESTRICCIÓN DI BIAHE ENTRE ARUBA Y CORSOU A WORDO KITA

- Pasahero no mester haci test y no mester tene cuarentena
- Tur e reglanan di higiene, tapaboca y distancia social ta keda vigente.
- Pasaheronan cu sintoma no por biaha.



**ENTRANTE**  
**23 OCT 2020**

**CORONAVIRUS**  
**COVID-19**



# **BINGO NA TV**

**BINGO NA TV**  
**ENTRANTE E FIN DI SIMAN AKI**  
**TAMBE POR CONTINUA**  
**CONFORME OORDEEL DI OT.**



**ENTRANTE**  
**23 OCT 2020**

**CORONAVIRUS**  
**COVID-19**

## **PROTOCOL PA MUSICONAN**

**ESTABLECIMENTONAN TA  
PERMITI PA “AMBIENCE MUSIC”,  
MUSICA DEN BACKGROUND,  
CU UN MAX DI 3 MUSICO.**

### **CONDICIONNAN**

#### **MUSICO**

- E musico mag toca y canta pa e ambiente di establecimiento.
- E musica no mag pasa 90 db y no mag ta pa motiva bailamento.
- E musico lo para muziek ora cu un cliente no mantene su mes na e protocol.

#### **ESTABLECIMENTO**

- E establecimiento ta mantene conforme H&H code.
- Ta recomenda pa tin un Corona Compliance Officer den e establecimiento.



## Departamento di Salud Publico:

# UPDATE 23 DI OCTOBER 2020

Segun resumen di awe 40 persona a recupera, tin un total di 12 caso nobo di Covid-19, di cual tur ta residente, ("positivity rate" bou residente ta 10%). E total di casonan activo ta awe 205, total di testnan haci ta 273, testnan haci bou di residentenan na laboratorio di hospital ta 123. E total di casonan di fayecimento relaciona na Covid-19 ta na 36.

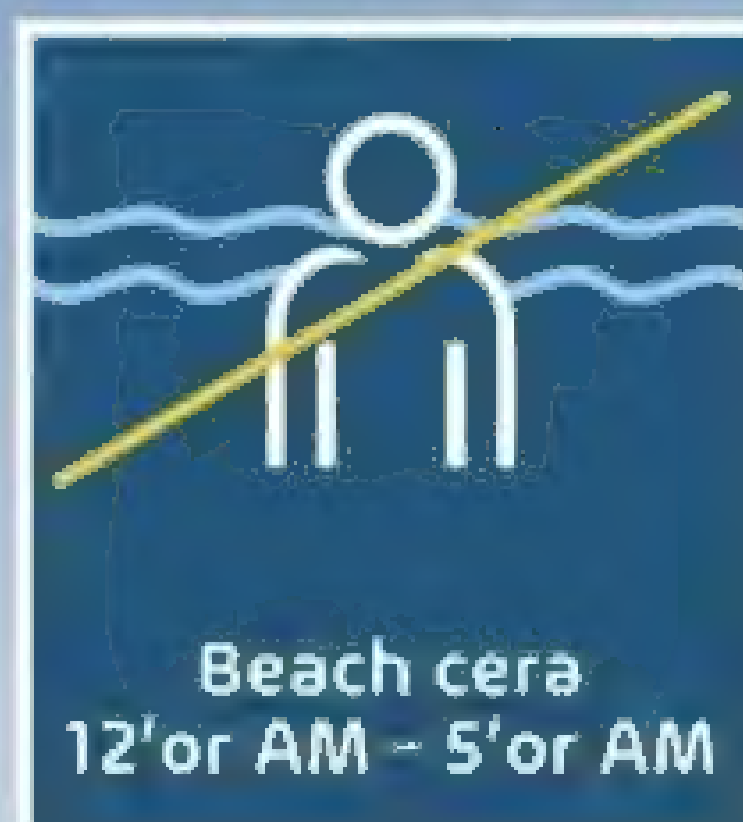
Hospital ta informa cu tin un total di 12 persona interna di cual 2 den Cuido Intensivo y 10 ta isola riba piso general.

Pa nos sigui controla e pandemia di Covid-19 ta importante pa comunidad ta alerta y na prome indicacion di sintoma tuma contacto cu dokter di cas pa por haci un test. Door di isola e casonan positivo nos por controla e virus y stop e di sigui plama.

*Ban sigui cuida, Aruba ta conta cu bo pa sigui maneha y controla e virus di Covid-19.*

### CASONAN CORONAVIRUS COVID-19 ARUBA 23 DI OCTOBER 2020

	TOTAL	RESIDENTE	NO RESIDENTE
CASONAN NOBO	12	12	0
ACTIVO	205	199	6
RECUPERA	4160	4103	57
POSITIVO	4401	4338	63
NEGATIVO	33242	-	-
GETEST	37643	-	-
GETEST NA AIRPORT	17401	-	-
MORTO	36	36	0







GOBIERNO DI ARUBA

UN  
*Feliz Fin  
di Siman*

E MOMENTONAN MAS IMPORTANTE  
TA CU FAMILIA

Gabinete Wever-Croes